

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA,
CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD REGIONAL INTEGRADA DEL
ALTO URUGUAI Y DOS MISIONES (BRASIL) Y
LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
(COLOMBIA)**

REUNIDOS

La **UNIVERSIDAD REGIONAL INTEGRADA DEL ALTO URUGUAI Y DOS MISIONES - URI**, Institución de Educación Superior, com sede principal: Avenida Sete de Setembro, 1558, Erechim (Brasil). RS — CEP 99700-000, persona jurídica de derecho privado, inscrita en el CNPJ No. 96.216.841.0001-00, en este acto representada por su Rector **ARNALDO NOGARO**, portador del RG No. 3036732166, expedido por la SSP/RS, inscrito en CPF/MF bajo el No. 466.023.480-00 y, de otro lado, la **UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL - UPN**, institución universitaria pública del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 del 1 de febrero de 1955, con domicilio en la Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C. (Colombia), en este acto representada por su Rector **ALEJANDRO ALVAREZ GALLEGO**, identificado con la cédula de ciudadanía No. 79.140.325, designado mediante Acuerdo del Consejo Superior No. 013 de 2022, Acta de Posesión No. 0306 de 2022, en nombre y representación de sus respectivas instituciones:

EXPONEN

- I. Que las instituciones firmantes poseen intereses, objetivos académicos y culturales comunes.
- II. Que son precisamente las Universidades las Instituciones llamadas, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimientos científicos y culturales.
- III. Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- IV. Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les permitan mejorar sus relaciones

**CONVENIO DE COLABORAÇÃO ACADÊMICA,
CIENTIFICA E CULTURAL ENTRE A
UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA DO
ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES (BRASIL) E A
UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL
(COLÔMBIA)**

REUNIDOS

A **UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA DO ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES - URI**, Instituição de Educação Superior, Sede principal: Avenida Sete de Setembro, 1558, Erechim (Brasil). RS - CEP 99700-000, pessoa jurídica de direito privado, inscrita no CNPJ no. 96.216.841.0001-00, neste ato representado pelo Reitor **ARNALDO NOGARO**, brasileiro, casado, portador do RG nº. 3036732166, expedido pela SSP/RS, inscrito no CPF/MF sob nº. 466.023.480-00 e, de outro lado, a **UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL - UPN**, instituição pública da ordem nacional, criada mediante Decreto Legislativo Núm. 0197 de 1 de fevereiro de 1955, com endereço na Rua 7 nº 11 – 86, Bogotá D. C. (Colômbia), doravante **UPN**, neste ato representada por seu Reitor, Doutor **ALEJANDRO ALVAREZ GALLEGO**, identificado com a cédula de cidadania nº 79.140.325, designado mediante Acordo do Conselho Superior nº 013 de 2022, Ata de Posse nº 0306 de 2022, Em nome das Instituições que representam:

DECLARAM

- I. Que as instituições signatárias estão unidas por interesses comuns e objetivos acadêmicos e culturais.
- II. Que são precisamente as Universidades, por razões de sua essência, finalidade e objetivos, as Instituições que podem estabelecer canais de comunicação para permitir a troca de conhecimentos científicos e culturais.
- III. Que são Instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar Convênios para o melhor cumprimento dos fins que se propõem.
- IV. Pelo anterior, os signatários manifestam o seu interesse em realizar intercâmbios, acadêmicos e culturais que lhes permitam melhorar suas

académicas, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Por todo ello deciden concertar un Convenio de colaboración entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERA – LAS PARTES firmantes acuerdan intercambiar sus experiencias y personal respectivo en los ámbitos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en la cuales tengan interés manifiesto.

SEGUNDA - Para el cumplimiento de la cláusula que antecede **LAS PARTES** acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que incluyen:

1. Iniciativas de investigación conjunta.
2. Programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones.
3. Intercambio de estudiantes, profesores, investigadores y directivos.
4. Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.
5. Impartición de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos instituciones.
6. Intercambio de material bibliográfico, ediciones, etc., así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.

TERCERA – Las condiciones para el desarrollo de las actividades de cooperación a que se refiere este Acuerdo serán descritas en Acuerdos Específicos que deberán contar con la aprobación y firma de las partes. En estos Acuerdos Específicos deberán respetarse los requisitos académicos, administrativos y legales de las partes.

CUARTA - La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente convenio

relações acadêmicas, estabelecendo, para isso os meios adequados.

Por essa razão decidem assinar um Convênio entre as instituições nomeadas, de acordo com os seguintes termos:

CLÁUSULAS

PRIMEIRA – AS PARTES signatárias acordam em trocar as suas experiências e pessoal nos domínios da docência, da investigação e da cultura, dentro das áreas em que tenham manifesto interesse.

SEGUNDA - Para o cumprimento da cláusula anterior **AS PARTES** acordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio científico e cultural que incluem:

1. Iniciativas de pesquisa conjunta.
2. Programas para cursar estudos de pós-graduação ou de investigação.
3. Intercâmbio de estudantes, professores, investigadores e pessoal administrativo.
4. Troca de informação relativa à sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento dos programas anuais.
5. Ensino dos cursos, seminários, simpósios, etc., nos quais os professores das suas instituições participem.
6. Intercâmbio do material bibliográfico, de edições, etc., assim como sua difusão através dos canais que tenham sido estabelecidos.

TERCEIRA – As condições para o desenvolvimento das atividades de cooperação referidas neste Acordo serão descritas em Acordos Específicos que deverão contar com a aprovação e assinatura das partes. Nestes Acordos Específicos deverão ser respeitados os requisitos acadêmicos administrativos e legais.

QUARTA - O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do Convênio atual será

estará supeditada a la disponibilidad presupuestal de cada una de las instituciones.

QUINTA – LAS PARTES se comprometen en relación con la observancia de los preceptos legales establecidos por la Ley No. 13.709, de 14 de agosto de 2018 (Ley General de Protección de Datos), resguardándose en cuanto a las medidas necesarias para el fiel cumplimiento de los mismos, tanto en sus prácticas en general, así como en la ejecución del presente convenio.

SEXTA – COMITÉ INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: La coordinación del acuerdo será responsabilidad del encargado del Núcleo de Internacionalización de la **URI** y del Director del Departamento de Química de la **UPN**.

SÉPTIMA – FUNCIONES DEL COMITÉ INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO: El Comité Interinstitucional de Seguimiento del convenio tendrá dentro de sus funciones, las siguientes:

- a. Elaborar el Plan Anual de Trabajo para la siguiente vigencia, en el que se especificarán las actividades a desarrollar, el cronograma, y sus alcances.
- b. Promover y coordinar el desarrollo del convenio.
- c. Proponer y preparar los convenios específicos.
- d. Presentar informes de progreso de cada proyecto y actividades desarrolladas.
- e. Presentar para aprobación de **LAS PARTES** la necesidad en la suscripción de prorrogas o modificaciones al presente convenio y de los convenios específicos.
- f. Ser el canal oficial de comunicación para todo lo relacionado al convenio.
- g. Las demás que acuerden **LAS PARTES**.

OCTAVA – COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES: Todas las comunicaciones y notificaciones deberán ser dirigidas a las siguientes direcciones:

En la **URI**:
Núcleo de Internacionalización de la URI - NIURI
Dirección: Av Sete de Setembro, 1558 -
Erechim/RS - CEP: 99.709-900 - Brasil
Teléfono: +55 54 2107-1255
Correo: internacionalizacao@reitoria.uri.br

submetido à disponibilidade do crédito próprio, nos orçamentos de cada uma das Instituições.

QUINTA – AS PARTES se comprometem em relação à observância dos preceitos legais instituídos pela Lei n.º 13.709, de 14 de Agosto de 2018 (Lei Geral de Proteção de Dados), se resguardando quanto às medidas necessárias ao fiel cumprimento da mesma, tanto em suas práticas gerais, quanto na execução do presente convênio.

SEXTA – COMITÊ DE MONITORAMENTO INTERINSTITUCIONAL: A coordenação do acordo será responsabilidade do Núcleo de Internacionalização da **URI** e do Diretor do Departamento de Química da **UPN**.

SÉTIMA – FUNÇÕES DA COMITÊ DE MONITORAMENTO INTERINSTITUCIONAL: A Comité de Monitoramento Interinstitucional do acordo terá, entre suas funções, as seguintes:

- a. Elabora o Plano Anual de Trabalho para o próximo mandato, no qual se especificam as atividades a serem realizadas, o cronograma e seu escopo.
- b. Promover e coordenar o desenvolvimento do Acordo.
- c. Propor e preparar acordos específicos.
- d. Apresentar relatórios de andamento de cada projeto e atividades desenvolvidas.
- e. Apresentar para aprovação das **PARTES** a necessidade de subscrição de extensões ou modificações ao presente contrato e aos contratos específicos.
- f. Ser o canal oficial de comunicação de tudo relacionado ao acordo.
- g. Outros acordados pelas **PARTES**.

OITAVA – COMUNICAÇÕES E NOTIFICAÇÕES: Todas as comunicações e notificações deverão ser encaminhadas aos seguintes endereços:

Na **URI**:
Núcleo de Internacionalização da URI - NIURI
Endereço: Av Sete de Setembro, 1558 -
Erechim/RS - CEP: 99.709-900 - Brasil
Telefone: +55 54 2107-1255
E-mail: internacionalizacao@reitoria.uri.br

En la **UPN**:

Departamento de Química

Dirección: Calle 72 No. 11 - 86

Teléfono: 5941894 ext. 409

Correo: quimica@pedagogica.edu.co

NOVENA – PROPIEDAD INTELECTUAL: Los derechos de propiedad intelectual resultantes de los estudios adelantados en virtud del presente Acuerdo serán compartidos entre **LAS PARTES**, según se señale en cada Acuerdo Específico. Las diferencias que se susciten se resolverán conforme a lo pactado en la Cláusula Vigésima.

DÉCIMA – INEXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL: El presente Acuerdo no genera relación laboral entre **LAS PARTES**, ni frente a terceros, en el desarrollo del objeto del mismo.

DECIMOPRIMERA – EXCLUSIVIDAD: El presente Acuerdo no limita a **LAS PARTES** suscribir Acuerdos semejantes con otras instituciones.

DECIMOSEGUNDA – CESIÓN: No se podrá ceder total o parcialmente este Acuerdo a terceros, salvo que medie autorización escrita entre **LAS PARTES**.

DECIMOTERCERA – INDEMNIDAD: Será obligación de **LAS PARTES**, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente Acuerdo.

DECIMOCUARTA – PUBLICIDAD: LAS PARTES podrán hacer difusión de este convenio a través de sus canales habituales de comunicación y difundir la colaboración existente entre las instituciones. La publicidad realizada en la que aparezcan los logotipos de las instituciones implicadas tendrá que ser revisada y aceptada por la otra Parte.

DECIMOQUINTA – DECLARACIÓN SOBRE CONFLICTO DE INTERESES: LAS PARTES manifiestan que no se encuentran inmersas en situaciones que pudieran poner en riesgo la ejecución imparcial y objetiva del convenio como

Na **UPN**

Departamento de Química

Endereço: Calle 72 No. 11 - 86

Telefone: 5941894 ext. 409

E-mail: quimica@pedagogica.edu.co

NONA – PROPRIEDADE INTELECTUAL: Os direitos de propriedade intelectual decorrentes dos estudos realizados em virtude deste Acordo serão compartilhados entre **AS PARTES**, conforme indicado em cada Acordo Específico. As divergências que surgirem serão resolvidas de acordo com o disposto na Cláusula Vigésimo.

DÉCIMA – INEXISTÊNCIA DE RELAÇÃO TRABALHISTA: O presente Acordo não gera relação trabalhista entre **AS PARTES**, nem diante de terceiros, no desenvolvimento do objeto do mesmo.

DECIMO PRIMEIRA – EXCLUSIVIDADE: O presente Acordo não limita **AS PARTES** a realização de Acuerdos semelhantes com outras instituições.

DECIMO SEGUNDA – CESSÃO: Não será possível ceder total ou parcialmente este Acordo a terceiros, exceto que se medie autorização escrita entre **AS PARTES**.

DECIMO TERCEIRA – PROTEÇÃO: Será obrigação **AS PARTES** se manterem entre elas protegidas, livres de qualquer dano ou prejuízo originado em reclamações de terceiros e que se deriven de suas atuações ou dos subcontratistas ou dependentes no desenvolvimento do presente Acordo.

DECIMO QUARTA – ANÚNCIO: AS PARTES poderão divulgar este acordo através dos seus canais habituais de comunicação e divulgar a colaboração existente entre as instituições. A publicidade realizada em que apareçam os logotipos das instituições envolvidas deverá ser revista e aceita pela outra Parte.

DECIMO QUINTA – DECLARAÇÃO SOBRE CONFLITO DE INTERESSES: AS PARTES declaram que não estão imersas em situações que possam comprometer a execução imparcial e objetiva do Acordo em razão de interesses

consecuencia de intereses económicos, afinidades políticas o nacionales, vínculos familiares o afectivos, o cualquier otro vínculo relevante o interés. **LAS PARTES** se comprometen a comunicar inmediatamente cualquier situación que sobrevenga y que pueda modificar la situación presente y conllevar la aparición de un posible conflicto de intereses.

DECIMOSEXTA – TRANSPARENCIA: De conformidad con la legislación vigente para cada país, **LAS PARTES**, en relación con este convenio, harán pública la información relativa a las partes firmantes, el objeto, la vigencia, las obligaciones que asumen **LAS PARTES**, incluyendo las económicas –si hay–, y cualquier modificación que se realice.

DECIMOSEPTIMA – PROTECCIÓN DE DATOS: La información que **LAS PARTES** se intercambien para el desarrollo de este convenio o de los específicos que se deriven tendrá carácter confidencial, a no ser que se acuerde expresamente lo contrario.

LAS PARTES se comprometen a guardar la más estricta confidencialidad sobre las informaciones, datos y documentación a que tengan acceso en virtud de este convenio o de los específicos que se deriven, no pudiendo utilizarlos para usos diferentes a los previstos en éste, y hacen constar, de manera expresa, que velarán por el cumplimiento de la normativa de protección de datos personales de aplicación en cada caso. En virtud de este convenio no se podrán llevar a cabo accesos a datos de carácter personal ni tratamientos ni cesiones a terceros no permitidos por las leyes.

Con respecto a los tratamientos legítimos de datos necesarios para el desarrollo de las actuaciones que se realicen en el marco de este convenio y de los específicos que se deriven, en caso de ser necesarios, las partes se comprometen a respetar la normativa de protección de datos personales de aplicación en cada caso, y a adoptar las medidas de seguridad normativamente previstas, así como guardar una estricta confidencialidad sobre ellas.

DECIMOCTAVA – DURACIÓN: El término de duración del presente Acuerdo será de tres (3) años contados a partir de la fecha de

econômicos, afinidades políticas ou nacionais, laços familiares ou afetivos, ou qualquer outro vínculo ou interesse relevante. **AS PARTES** comprometem-se a comunicar imediatamente qualquer situação que surja e que possa modifica cualquier situación que sobrevenga y que pueda modificar la situación presente y conllevar la aparición de un posible conflicto de intereses.

DECIMO SEXTA. TRANSPARÊNCIA: De acordo com a legislação em vigor para cada país, **AS PARTES**, em relação a este Acordo, tornarão públicas as informações a respeito das partes signatárias, a finalidade, a validade, as obrigações assumidas pelas **PARTES**, inclusive econômicas - se houver - e quaisquer modificações feitas.

DECIMO SÉTIMA. PROTECCIÓN DE DATOS. PROTEÇÃO DE DADOS. As informações que **AS PARTES** trocarem para o desenvolvimento deste Acordo ou das específicos deles derivadas serão confidenciais, a menos que expressamente acordado em contrário.

AS PARTES comprometem-se a guardar o mais estrito sigilo sobre as informações, dados e documentação a que tenham acesso por força do presente acordo ou as específicas que porventura surjam, não podendo utilizá-los para utilizações diferentes das nele previstas, e declare, expressamente, que assegurará o cumprimento das normas de proteção de dados pessoais aplicáveis em cada caso. Em virtude deste acordo, podem ser realizados o acesso aos dados pessoais ou o processamento ou cessão a terceiros não permitidos por lei.

No que diz respeito ao tratamento legítimo dos dados necessários ao desenvolvimento das ações levadas a cabo no âmbito do presente acordo e às específicas que surjam, se necessário, as partes comprometem-se a respeitar a aplicação pessoal do regulamento de proteção de dados em cada caso, e a adotar as medidas de segurança previstas na regulamentação, bem como guardar sigilo sobre as mesmas.

DECIMO OITAVA – DURAÇÃO: O prazo de duração do presente Acordo será de tres (3) anos contados a partir da data de aperfeiçoamento do

perfeccionamiento del mismo y podrá ser prorrogado de común Acuerdo entre **LAS PARTES**, antes de la fecha de terminación del mismo, previo Acuerdo escrito y firmado por los representantes legales de **LAS PARTES**.

DECIMONOVENA – TERMINACIÓN: El presente ACUERDO finalizará al vencimiento del plazo inicialmente pactado o de sus prorrogas. De igual manera se podrá por terminado anticipadamente de común Acuerdo entre **LAS PARTES**, mediante la elaboración conjunta del Acta de Terminación, que contenga la fecha de terminación del Acuerdo.

VIGESIMA – SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: LAS PARTES acuerdan que, en el evento de surgir cualquier diferencia o controversia relativa a este contrato, acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos: la transacción, el arreglo directo, la mediación, la amigable composición y la conciliación.

VIGESIMOPRIMERA – PERFECCIONAMIENTO: Leído el presente Acuerdo, por no haber afectación del presupuesto de las universidades y una vez enteradas de su contenido y alcance de todas y de cada una de las cláusulas, se perfecciona con la firma de sus representantes legales en un ejemplar, de un mismo tenor y efecto.

En Bogotá, 24 / 08 / 2022



Rector UPN

Rector URI

mesmo e poderá ser prorrogado em comum acordo entre **AS PARTES**, antes da data de finalização do mesmo, por prévio acordo escrito e assinado pelos representantes legais **AS PARTES**.

DECIMO NONA - FINALIZAÇÃO: O presente Acordo finalizará ao vencimento do prazo inicialmente pactado ou de suas prorrogações. Igualmente poderá ser terminado antecipadamente de comum acordo entre **AS PARTES**, mediante a elaboração conjunta da Ata de Finalização, que contenha data do fim do Acordo.

VIGÉSIMO – SOLUÇÃO DE CONFLITOS: AS PARTES concordam que a partir do momento que surja qualquer diferença ou controvérsia relativa a este contrato, acudirão ao emprego de qualquer dos seguintes mecanismos alternativos de solução de conflitos: a transição, o ajuste direto, a mediação, a amigável composição e conciliação.

VIGÉSIMO PRIMEIRA – APERFEIÇOAMENTO: Lido o presente Acordo, como não haverá modificação no orçamento das universidades e uma vez conhecidas de seu conteúdo e alcance de todas e de cada uma das cláusulas, se aperfeiçoa com a assinatura de seus representantes legais em um exemplar, sendo ambos igualmente autênticos.

Em Erechim, ___ / ___ / ___



Reitor UPN

Reitor URI